

P6\_TA(2005)0520

**Środki na rzecz krajów – stron Protokołu w sprawie cukru \*\*\*I**

**Rezolucji legislacyjnej Parlamentu Europejskiego w sprawie wniosku dotyczącego rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady ustanawiającego środki towarzyszące dla krajów objętych Protokołem w sprawie cukru poszkodowanych w wyniku reformy systemu cukrowego UE (COM(2005) 0266 — C6-0210/2005 — 2005/0117(COD))**

(Procedura współdecyzji: pierwsze czytanie)

*Parlament Europejski,*

- uwzględniając wniosek Komisji przedstawiony Parlamentowi Europejskiemu i Radzie (COM(2005) 0266) <sup>(1)</sup>,
- uwzględniając art. 251 ust. 2 oraz art. 179 Traktatu WE, zgodnie z którymi wniosek został przedstawiony przez Komisję (C6-0210/2005),
- uwzględniając art. 51 Regulaminu,
- uwzględniając sprawozdanie Komisji Rozwoju oraz opinię Komisji Budżetowej (A6-0281/2005),

1. zatwierdza po poprawkach wnioski Komisji;
2. uważa, że ramy finansowe są zgodne z pułapem pozycji 4 perspektywy finansowej jedynie w przypadku przestrzegania przez nie ogólnego rozwiązania finansowego dla pozycji 4, zgodnie z przepisami Porozumienia Międzyinstytucjonalnego z dnia 6 maja 1999 r. pomiędzy Parlamentem Europejskim, Radą oraz Komisją w sprawie dyscypliny budżetowej i poprawy procedury budżetowej <sup>(2)</sup>;
3. zwraca się do Komisji o ponowne przedłożenie mu sprawy, jeśli uzna ona za stosowne wprowadzenie znaczących zmian do swojego wniosku lub zastąpienie go innym tekstem;
4. zobowiązuje swojego Przewodniczącego do przekazania stanowiska Parlamentu Radzie i Komisji.

<sup>(1)</sup> Dotychczas nieopublikowany w Dzienniku Urzędowym.

<sup>(2)</sup> Dz.U. C 172 z 18.6.1999, str. 1. Umowa ostatnio zmieniona decyzją 2005/708/WE Parlamentu Europejskiego i Rady (Dz.U. L 269 z 14.10.2005, str. 24).

**P6\_TC1-COD(2005)0117**

**Stanowisko Parlamentu Europejskiego przyjęte w pierwszym czytaniu w dniu 15 grudnia 2005 r. w celu przyjęcia rozporządzenia (WE) nr .../2005 Parlamentu Europejskiego i Rady ustanawiającego środki towarzyszące dla krajów objętych Protokołem w sprawie cukru poszkodowanych w wyniku reformy systemu cukrowego UE**

PARLAMENT EUROPEJSKI I RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, w szczególności jego art. 179,

uwzględniając wniosek Komisji,

stanowiąc zgodnie z procedurą określoną w art. 251 Traktatu <sup>(1)</sup>,

<sup>(1)</sup> *Stanowisko Parlamentu Europejskiego z dnia 15 grudnia 2005 r.*

**Czwartek 15 grudzień 2005**

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) W ramach Umowy o Partnerstwie AKP-WE<sup>(1)</sup> Wspólnota Europejska ma obowiązek wspierania krajów AKP w zmniejszaniu ubóstwa i w zrównoważonym rozwoju i uznaje znaczenie sektorów towarowych i odnośnych Protokołów.
- (2) Przepisy w sprawie wspólnej organizacji rynków w sektorze cukru ustanowione rozporządzeniem Rady (WE) nr 1260/2001 z dnia 19 czerwca 2001 r.<sup>(2)</sup> **zostaną zweryfikowane z uwzględnieniem wniosków legislacyjnych przedstawionych Radzie przez Komisję.**
- (3) Zgodnie z Protokołem w sprawie cukru dołączonym do załącznika V Umowy o Partnerstwie AKP-WE niektóre kraje AKP **polegają na rynku UE w celu eksportu cukru. Reforma** znacząco zmieni warunki rynkowe.
- (4) Uwzględnivszy znaczenie społeczno-gospodarcze **i wielofunkcyjną rolę** sektora cukru, oraz jego duży stopień uzależnienia od rynku UE w przypadku kilku z tych państw, proces dostosowywania krajów objętych Protokołem w sprawie cukru do nowych warunków rynkowych **będzie** złożony.
- (5) W swoim komunikacie do Rady i Parlamentu Europejskiego w sprawie osiągnięcia trwałego modelu rolnictwa w Europie poprzez zreformowaną WPR — reformę sektora cukru Komisja zobowiązała się do wsparcia procesu dostosowywania krajów objętych Protokołem w sprawie cukru i **ustanowiła zasady przedstawiania przez nią wniosków dotyczących wsparcia** w Dokumencie Roboczym Służb Komisji w sprawie planu działania dotyczącego środków towarzyszących dla krajów objętych Protokołem w sprawie cukru poszkodowanych w wyniku reformy systemu cukrowego UE. Ten Dokument Roboczy został omówiony z krajami objętymi Protokołem w sprawie cukru.
- (6) **Możliwie jak najszybsza pomoc krajom objętym** Protokołem w sprawie cukru w **celu maksymalnego** zwiększenia szans na udane dostosowanie do nowych warunków, przy zapewnieniu pełnej komplementarności z już istniejącą pomocą, **jest kwestią pierwszorzędnej wagi.**
- (7) Z tego względu, oprócz pomocy dostarczanej w ramach Umowy o Partnerstwie AKP-WE, **konieczne jest przyznanie** krajom objętym Protokołem w sprawie cukru **dodatkowej pomocy finansowej i technicznej**, w tym w miarę potrzeb wsparcie budżetu, by mogły dostosować się do nowych warunków rynkowych, oraz zaoferowanie szerokiego wyboru rodzajów wsparcia w celu uwzględnienia zróżnicowanej sytuacji między poszczególnymi krajami i w danym kraju. Wsparcie to **musi** obejmować zwiększenie konkurencyjności ich sektora trzciny cukrowej, opracowanie alternatywnych rodzajów działalności gospodarczej i **środki wystarczające do uporania** się z ogólnymi, **poważnymi** skutkami zmniejszenia udziału sektora cukru w ich gospodarkach w wymiarze społecznym, gospodarczym i ochrony środowiska, **lub też kombinację kilku z tych rodzajów wsparcia.**
- (8) Ponieważ pomoc ta powinna odzwierciedlać działania wynikłe z reformy, niezbędne do szczególnego dostosowania każdego z odnośnych dostawców z AKP, należy ustalić obiektywne kryteria w celu określenia zakresu wspomnianego wsparcia.
- (9) Pomoc powinna zostać zapewniona na okres jednego roku, przy czym należy umożliwić kontynuację wsparcia do 2013 r. w ramach części instrumentu współpracy na rzecz rozwoju i współpracy gospodarczej poświęconej rozwojowi.
- (10) *Jako że cele planowanych działań, a mianowicie towarzyszenie procesowi dostosowywania krajów objętych Protokołem w sprawie cukru poszkodowanych w wyniku reformy UE, nie mogą w zadowalającym stopniu być zrealizowane na poziomie Państw Członkowskich; a ze względu na skalę i skutki proponowanych działań można je lepiej zrealizować na poziomie wspólnotowym Wspólnota może przyjąć środki zgodnie z zasadą pomocniczości określoną w art. 5 Traktatu. Niniejsze rozporządzenie ogranicza się do tego, co niezbędne dla realizacji wspomnianego celu zgodnie z zasadą proporcjonalności określoną w tym artykule.*
- (11) Środki niezbędne do wykonania niniejszego rozporządzenia powinny zostać przyjęte zgodnie z decyzją Rady 1999/468/WE z dnia 28 czerwca 1999 r. ustanawiającą warunki wykonywania uprawnień wykonawczych przyznanych Komisji<sup>(3)</sup>,

<sup>(1)</sup> Umowa o partnerstwie pomiędzy członkami grupy państw afrykańskich, karaibskich i pacyficznych z jednej strony, a Wspólnotą Europejską i jej Państwami Członkowskimi z drugiej strony, podpisana w Kotonu w dniu 23 czerwca 2000 r. (Dz.U. L 317 z 15.12.2000, str. 3).

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 178 z 30.6.2001, str. 1. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem Komisji (WE) nr 39/2004 (Dz.U. L 6 z 10.1.2004, str. 16).

<sup>(3)</sup> Dz.U. L 184 z 17.7.1999, str. 23.

Czwartek 15 grudzień 2005

PRZYJMUJĄ NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

Artykuł 1

Przedmiot

1. Niniejszym ustanawia się system pomocy finansowej i technicznej, w tym w stosownych wypadkach wsparcie budżetu, w celu towarzyszenia procesowi dostosowywania krajów objętych Protokołem w sprawie cukru, stających wobec nowych warunków na rynku cukru w związku z przyszłą reformą wspólnej organizacji rynku cukru.

2. Z uwzględnieniem art. 11 ust. 3 system ten zostanie wdrożony w 2006 r.

Artykuł 2

Definicje

Dla celów niniejszego rozporządzenia:

- 1) „Kraje objęte Protokołem w sprawie cukru” oznaczają kraje AKP wymienione w *Załączniku*,
- 2) „cukier” oznacza cukier biały i cukier surowy nierafinowany z *trzciny cukrowej*.

Artykuł 3

Kwalifikowalność do pomocy i procedura

1. Kraje objęte Protokołem w sprawie cukru kwalifikują się do pomocy finansowej i technicznej, w tym w stosownych przypadkach do wsparcia budżetu.

2. Pomoc finansowa i techniczna jest przyznawana na wniosek każdego kraju objętego Protokołem w sprawie cukru. Wnioski dotyczące pomocy finansowej i technicznej są przedkładane nie później niż ...<sup>(\*)</sup>.

3. Wnioski są oparte na kompleksowej wieloletniej strategii dostosowywania, zdefiniowanej przez dany kraj zgodnie z art. 4 w konsultacji z zainteresowanymi stronami. **Wieloletnia strategia dostosowania może obejmować realizowane już działania, jak również obecne i przyszłe skutki finansowe zrealizowanych już programów społecznych pod wyraźnym warunkiem, że te działania i plany społeczne, o których mowa, wyraźnie zmierzają do realizacji celów określonych w art. 4 ust. 1.**

4. Kraje objęte Protokołem w sprawie cukru, które zgłaszają wniosek, który nie został oparty na kompleksowej, wieloletniej strategii dostosowywania, tylko w 2006 r. kwalifikują się do pomocy finansowej i technicznej, która ma na celu przyczynić się do opracowania takiej strategii.

Artykuł 4

Wieloletnia strategia dostosowywania

1. Wieloletnia strategia dostosowywania zmierza do jednego lub więcej z następujących celów:
  - a) wzmocnienie konkurencyjności sektora cukru i trzciny cukrowej, przy czym jest to zrównoważony proces, w szczególności ze względu na zdolność tego sektora do sprostania konkurencji w dłuższym okresie czasu oraz ze względu na sytuację różnych zainteresowanych stron, które tworzą łańcuch,
  - b) promowanie zróżnicowania gospodarczego w obszarach zależnych od cukru, **na przykład poprzez skierowanie obecnej produkcji cukru w stronę produkcji bioetanolu oraz innych zastosowań cukru poza obszarem żywności,**
  - c) przeciwdziałanie rozległym skutkom procesu dostosowywania, które mogą być związane z zatrudnieniem i usługami społecznymi, użytkowaniem ziemi i przywracaniem środowiska naturalnego, energią, badaniami i innowacjami oraz stabilizacją makroekonomiczną, ale nie muszą ograniczać się do tych obszarów.

(\*) 60 dni od daty wejścia w życie niniejszego rozporządzenia.

**Czwartek 15 grudzień 2005**

2. Strategia powinna przynajmniej definiować realizowane cele, koncepcję i zidentyfikowane środki realizacji celów, zakres odpowiedzialności różnych zainteresowanych stron i plan finansowy wdrożenia strategii.

Strategia ocenia zrównoważenie planu finansowego zgodnie z bieżącymi i przyszłymi warunkami rynkowymi, w wymiarze społecznym i ochrony środowiska. Wykazuje jego zgodność z ogólnymi strategiami na rzecz rozwoju danego kraju i jego ubóstwa.

3. W ramach wieloletniej strategii określa się szczegółowy plan pomocy na 2006 r. Przy sporządzaniu tego planu należy zwrócić szczególną uwagę na następujące kwestie:

- przestrzeganie zasad optymalizacji kosztów i zrównoważonego wpływu,
- jednoznaczne zdefiniowanie i monitoring celów oraz wskaźników realizacji.

**Artykuł 5****Środki przyjęte przez Komisję**

1. Wieloletnia strategia dostosowywania przyjmowana jest po konsultacji z krajem objętym Protokołem w sprawie cukru, zgodnie z procedurą, o której mowa w art. 7 i zgodnie z art. 4.

2. Specyfika sytuacji każdego z krajów objętych Protokołem w sprawie cukru *jest uwzględniana* w szczególny sposób. W przypadku krajów dotkniętych kryzysem politycznym, niezwiązanym z rozwojem sektora cukru, Komisja *ocenia* zasadność dostarczania pomocy na mocy niniejszego rozporządzenia, indywidualnie dla każdego przypadku.

3. Pomoc krajom objętym Protokołem w sprawie cukru bez wieloletniej strategii dostosowywania w 2006 r. podlega rocznemu programowi pracy, przyjętemu zgodnie z procedurą, o której mowa w art. 7 ust. 2.

4. Pomoc zapewniona w ramach niniejszego rozporządzenia **stanowi uzupełnienie, ale również dodatek do pomocy zapewnianej** w ramach innych instrumentów współpracy na rzecz rozwoju.

**Artykuł 6****Wdrożenie środków**

Środki finansowane na podstawie niniejszego rozporządzenia są wykonywane zgodnie z ogólnymi zasadami określonymi w rozporządzeniu Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 z dnia 25 czerwca 2002 r. w sprawie rozporządzenia finansowego mającego zastosowanie do ogólnego budżetu Wspólnot Europejskich<sup>(1)</sup>. W przypadku procedur zarządzania odnosi się to w szczególności do art. 53 ust. 1 lit. a) i ust. 2 rozporządzenia finansowego oraz do art. 36 rozporządzenia Komisji (WE, Euratom) nr 2342/2002<sup>(2)</sup> z dnia 23 grudnia 2002 r. ustanawiającego szczegółowe zasady wykonania rozporządzenia (WE, Euratom) nr 1605/2002.

**Artykuł 7****Procedura Komitetu**

1. Komisja jest wspomagana przez właściwy geograficznie Komitet ds. rozwoju.

2. W przypadku odniesienia do niniejszego ustępu stosuje się art. 4 i 7 decyzji 1999/468/WE przy uwzględnieniu postanowień jego art. 8. Długość okresu ustanowionego w art. 4 ust. 3 decyzji 1999/468/WE ustala się na 30 dni. **Prawo Parlamentu Europejskiego do regularnego otrzymywania informacji zgodnie z art. 7 ust. 3 tej decyzji powinno być w pełni przestrzegane.**

3. Komitet przyjmuje swój regulamin.

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 248 z 16.9.2002, str. 1.

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 357 z 31.12.2002, str. 1. Rozporządzenie zmienione rozporządzeniem (WE, Euratom) nr 1261/2005 (Dz.U. L 201 z 2.8.2005, str. 3).

Czwartek 15 grudzień 2005

## Artykuł 8

## Całkowita kwota

Finansowa kwota referencyjna na wykonanie niniejszego rozporządzenia na rok 2006 wynosi 40 000 000 EUR.

## Artykuł 9

## Przydział całkowitej kwoty

1. W ramach całkowitej kwoty dostępnej na rok ważności niniejszego rozporządzenia Komisja ustala maksymalną kwotę dostępną dla każdego kraju objętego Protokołem w sprawie cukru na finansowanie działań, o których mowa w art. 3 ust. 3 i art. 4 ust. 3, w zależności od potrzeb każdego kraju związanych w szczególności z wpływem reformy na sektor cukru w danym kraju i jego znaczeniem dla gospodarki. Pomiar kryteriów przydziału opiera się na danych z lat gospodarskich poprzedzających rok 2004.
2. Dalsze instrukcje dotyczące przydziału całkowitej kwoty krajom objętym Protokołem w sprawie cukru określa Komisja działając zgodnie z procedurą, o której mowa w art. 7 ust. 2.
3. Finansowa kwota referencyjna dla wdrożenia pomocy finansowej i technicznej, o której mowa w art. 3 ust. 4, która ma na celu przyczynienie się do opracowania wieloletniej strategii dostosowywania, wynosi 300 000 EUR.
4. W ramach całkowitej kwoty orientacyjna kwota 3% jest wykorzystywana na zasoby ludzkie i materialne niezbędne do skutecznego nadzoru i zarządzania pomocą.

## Artykuł 10

## Ochrona interesów finansowych Wspólnoty

1. Wszelkie porozumienia wynikające z niniejszego rozporządzenia zawierają przepisy zapewniające ochronę interesów finansowych Wspólnoty, w szczególności w odniesieniu do oszustw, korupcji i innych nieprawidłowości, zgodnie z rozporządzeniami (WE, Euratom) nr 2988/95<sup>(1)</sup>, (Euratom, WE) nr 2185/96<sup>(2)</sup> i (WE) nr 1073/1999<sup>(3)</sup>.
2. Porozumienia wyraźnie uprawniają Komisję i Trybunał Obrachunkowy do przeprowadzenia kontroli dokumentacji lub kontroli na miejscu wszystkich wykonawców lub podwykonawców, którzy otrzymali fundusze wspólnotowe. Wyraźnie upoważniają oni Komisję do przeprowadzania kontroli i inspekcji na miejscu zgodnie z przepisami rozporządzenia (Euratom, WE) nr 2185/96.
3. Wszystkie umowy zawierane w celu wdrożenia pomocy zawierają gwarancje praw Komisji i Trybunału Obrachunkowego w rozumieniu ust. 2 w czasie realizacji umów i po ich wykonaniu.

<sup>(1)</sup> Rozporządzenie Rady (WE, Euratom) nr 2988/95 z dnia 18 grudnia 1995 r. w sprawie ochrony interesów finansowych Wspólnot Europejskich (Dz.U. L 312 z 23.12.1995, str. 1).

<sup>(2)</sup> Rozporządzenie Rady (Euratom, WE) nr 2185/96 z dnia 11 listopada 1996 r. w sprawie kontroli na miejscu oraz inspekcji przeprowadzanych przez Komisję w celu ochrony interesów finansowych Wspólnot Europejskich przed nadużyciami finansowymi i innymi nieprawidłowościami (Dz.U. L 292 z 15.11.1996, str. 2).

<sup>(3)</sup> Rozporządzenie (WE) nr 1073/1999 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 25 maja 1999 r. dotyczące dochodzeń prowadzonych przez Europejski Urząd ds. Zwalczania Nadużyć Finansowych (OLAF) (Dz.U. L 136 z 31.5.1999, str. 1).

Czwartek 15 grudzień 2005

Artykuł 11  
Okres ważności

1. Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie siódmego dnia po jego opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.
2. Niniejsze rozporządzenie obowiązuje do dnia 31 grudnia 2006 r. Ma ono nadal zastosowanie do aktów prawnych i zobowiązań związanych z wykonywaniem budżetu na 2006 r.
3. W przypadku, gdy instrument współpracy na rzecz rozwoju i współpracy gospodarczej nie wejdzie w życie w dniu 1 stycznia 2007 r., **niniejsze rozporządzenie obowiązuje do czasu wejścia w życie powyższego instrumentu.**

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich Państwach Członkowskich.

Sporządzono w

W imieniu Parlamentu Europejskiego  
Przewodniczący

W imieniu Rady  
Przewodniczący

---

ZAŁĄCZNIK

KRAJE OBJĘTE PROTOKOŁEM W SPRAWIE CUKRU, O KTÓRYCH MOWA ART. 2

1. Barbados
  2. Belize
  3. Gujana
  4. Jamajka
  5. Saint Kitts i Nevis
  6. Trynidad i Tobago
  7. Fidżi
  8. *Republika Konga*
  9. Wybrzeże Kości Słoniowej
  10. Kenia
  11. Madagaskar
  12. Malawi
  13. Mauritius
  14. Mozambik
  15. Suazi
  16. Tanzania
  17. Zambia
  18. Zimbabwe
-